

LICENSING REGULATIONS 2016

أنظمة الترخيص 2016

1. CITATION AND COMMENCEMENT

1. المقدمة وتاريخ النفاذ

- 1.1. These Licensing Regulations shall be known as the Creative Media Authority Licensing Regulations 2016. تعرف هذه الأنظمة بأنظمة الترخيص 2016 الخاصة بالمنطقة الإبداعية.
- 1.2. These Licensing Regulations come into force on 1 April 2016 as the Media Zone – Abu Dhabi Licensing Regulations 2016 and continue to remain in force as the Creative Media Authority Licensing Regulations 2016 in accordance with Law 8. دخلت هذه الأنظمة حيز التنفيذ في 1 أبريل 2016 باعتبارها أنظمة الترخيص 2016 لهيئة المنطقة الإعلامية – أبو ظبي وتظل سارية المفعول باعتبارها أنظمة الترخيص 2016 للمنطقة الإبداعية وذلك وفقاً للقانون رقم 8.
- 1.3. These Licensing Regulations may be amended or supplemented by the Authority. يمكن للهيئة تعديل أحكام أنظمة الترخيص هذه أو إضافة أخرى جديدة إليها.

2. AUTHORITY AND APPLICATION

2. الصلاحيات والتطبيق

- 2.1. These Licensing Regulations are made pursuant to the Authority's power to issue regulations that apply within the Zone under Law 8. أصدرت الهيئة هذه الأنظمة بموجب الصلاحيات التي كفلها لها القانون رقم (8) بإصدار كافة الأنظمة التي تسري على المنطقة.
- 2.2. These Licensing Regulations regulate the licensing and conduct of business in the Zone. تعمل هذه الأنظمة على تنظيم آليات الترخيص ومزاولة الأعمال في المنطقة الإبداعية.

3. DEFINITIONS

3. التعريفات

- 3.1. In these Licensing Regulations: في هذه الأنظمة، تعني:
- 3.1.1. **Authority** means the Creative Media Authority as established in accordance with the Emirate of Abu Dhabi Law No 7 of "الهيئة" هيئة الإعلام الإبداعي التي أنشئت بموجب القانون الصادر في

- 2021; إماره أبو ظبي رقم 7 لسنة 2021.
- 3.1.2. **Branch** means a place of business established in the Zone, under the Companies Regulations, that forms a legally dependent part of its principal company established in any jurisdiction outside the Zone; "فرع" كل مكان عمل أنشئ في المنطقة بموجب أنظمة الشركات، ويعتبر قانوناً جزءاً من الشركة الرئيسة التي يتبع لها القائمة في أي مكان خارج نطاق المنطقة الإبداعية.
- 3.1.3. **Business Activity** means an activity which is permitted by Law 8 to be carried out under a Business License from the Zone excluding a Dissemination Activity (and **Business Activities** shall be construed accordingly); "نشاط تجاري" كل نشاط يسمح القانون رقم (8) بمزاولته من المنطقة بموجب رخصة تجارية، عدا نشاط النشر والبت (وتفسر "أنشطة تجارية" وفقاً لذلك).
- 3.1.4. **Business Day** means any calendar day except for a Friday and Saturday and any public holiday observed by the Authority in the UAE; "يوم عمل" أي يوم من أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبت وأي عطلة رسمية تُعلن عنها الهيئة في دولة الإمارات العربية المتحدة؛
- 3.1.5. **Business License** means a license granted by the Authority permitting a Licensee to carry on one or more specific Business Activities from the Zone; "رخصة تجارية" الرخصة التي تمنحها الهيئة للمرخص له لمزاولة نشاط تجاري معين أو أكثر من المنطقة؛
- 3.1.6. **Companies Regulations** means the Creative Zone Companies Regulations 2016; "أنظمة الشركات" أنظمة الشركات 2016 الخاصة بهية المنطقة الإبداعية؛
- 3.1.7. **Company** means a legal entity incorporated and/or registered in the Zone under the Companies Regulations and as otherwise specified by the Authority from time to time; "شركة" كل كيان قانوني تأسس و/أو مسجل في المنطقة بموجب أنظمة الشركات، أو وفقاً ما تقرره الهيئة من حين لآخر؛
- 3.1.8. **Competent Body** means any UAE or Emirate of Abu Dhabi governmental, judicial or regulatory body; "الجهة المختصة" كل جهة حكومية أو قضائية أو تنظيمية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في إمارة أبوظبي؛

- 3.1.9. **Content** means a publication or broadcast or other communication to the public of any type including, but not limited to, audio, audio visual, graphics and text, in any form published or broadcast or otherwise communicated to the public by a Licensee through any means of technology;
- 3.1.10. **Dissemination Activity** means publishing a print book, print magazine, print newspaper, or broadcasting a satellite or terrestrial television channel or radio channel or any other publishing, broadcasting or communication activity as specified by the Authority or another Competent Body from time to time;
- 3.1.11. **Dissemination License** means a license granted by the Authority in accordance with Annex 1 of these Licensing Regulations to carry on a specific Dissemination Activity from the Zone;
- 3.1.12. **Dissemination Licensee** means a Branch or Company carrying out a Dissemination Activity;
- 3.1.13. **GCC National** means an individual who is a national of an Arabian Gulf Cooperation Council member state;
- 3.1.14. **General Manager** means an individual appointed by a Company or Branch and approved by the Authority, in its sole discretion, who shall be empowered to manage the day to day operations of the Licensee and to be the primary representative in all matters with the Authority;
- 3.1.9. **"المحتوى"** أي منشور أو عملية بثّ أو أي شكل آخر من أشكال الاتصال بالجمهور، ويشمل ذلك ولا يقتصر على الإتصال السمعي والسمعي البصري والرسوم والنصوص بكل أنواعها مما تعمل أي جهة مرخّص لها على نشره أو بثّه أو توصيله للجمهور عبر أيّ وسيلة من وسائل التقنية؛
- 3.1.10. **"نشاط النشر والبثّ"** نشر الكتب أو المجلات أو الصحف المطبوعة، أو بثّ القنوات التلفزيونية أو الإذاعية الفضائية أو الأرضية أو أي شكل آخر من أشكال النشر أو البثّ أو الاتصال الذي تحدده الهيئة أو أي جهة أخرى مختصة من حين لآخر؛
- 3.1.11. **"رخصة النشر والبثّ"** الرخصة التي تمنحها الهيئة بموجب الملحق (1) بهذه الأنظمة للترخيص بمزاولة نشاط النشر والبثّ من المنطقة؛
- 3.1.12. **"الجهة المرخّص لها بالنشر والبثّ"** كل فرع أو شركة تحمل ترخيصاً للنشر والبثّ؛
- 3.1.13. **"مواطن دول مجلس التعاون الخليجي"** أي فرد من مواطني دول الخليج العربي الأعضاء بمجلس التعاون الخليجي؛
- 3.1.14. **"مدير عام"** الفرد الذي تعينه الشركة أو الفرع وتوافق عليه الهيئة وفق تقديرها الخاص، وتفويضه بإدارة الشؤون اليومية للجهة المرخّص لها بتمثيلها أمام الهيئة في كافة المسائل المتعلقة بها؛

- 3.1.15. **Law 8** means the Emirate of Abu Dhabi Law No 8 of 2022 relating to the Creative Zone ; "القانون رقم (8)" القانون الصادر في امارة ابوظبي رقم (8) لسنة 2022 بشأن المنطقة الإعلامية؛
- 3.1.16. **License** means a Business License and, where relevant, a Dissemination License; "رخصة" الرخصة التجارية أو رخصة النشر والبث، حيث ينطبق ذلك؛
- 3.1.17. **Licensee** means an individual or entity incorporated, registered, established and/or licensed to operate from the Zone (and **Licensees** shall be construed accordingly); "الجهة المرخص لها" فرد أو كيان يتم تأسيسه، تسجيله، إنشاؤه و/أو ترخيصه للعمل من المنطقة (وتفسر عبارة "الجهات المرخص لها" وفقاً لذلك)؛
- 3.1.18. **Licensing Regulations** means the Creative Media Authority Licensing Regulations 2016; "أنظمة الترخيص" أنظمة الترخيص 2016 الخاصة بالمنطقة الإبداعية؛
- 3.1.19. **Records** means information, data and materials of any type, in any form and however stored which relate to a Licensee's operations; "السجلات" كافة المعلومات والبيانات والمواد من أي نوع أو صيغة المخزنة بأي شكل من أشكال التخزين والتي تتعلق بعمليات الجهة المرخص لها؛
- 3.1.20. **Sole Proprietor** means an individual intending to carry out a Business Activity in a personal capacity and who does so with personal liability; "صاحب المؤسسة الفردية" أي فرد يعتزم مزاولة نشاط تجاري بصفته الشخصية وتقع عليه كامل المسؤولية عن ذلك النشاط؛
- 3.1.21. **UAE** means the United Arab Emirates; and "الإمارات/الدولة" دولة الإمارات العربية المتحدة؛
- 3.1.22. **Zone** means the Creative Zone as referenced in Law 8 and as constituted from time to time. "المنطقة" تعني المنطقة الإبداعية المشار إليها في القانون رقم (8) و وفق ماينص عليه القانون من وقت لآخر؛
- 3.2. All references to the Authority shall include all individuals and third parties authorised from time to time to act on its behalf. الإشارة إلى "الهيئة" هي إشارة إلى كافة الأفراد والأطراف الذين تفوضهم الهيئة بالتصرف باسمها وبالنيابة عنها من وقت لآخر.

- 3.3. All references to the Licensee shall include all individuals and third parties authorised from time to time to act on its behalf. الإشارفة إلى أي جهة مرخص لها هي إشارفة إلى كافة الأفراد والأطراف الذين تفوضهم تلك الجهة بالتصرف باسمها وبالنيابة عنها من وقت لآخر.
- 3.4. All references in these Licensing Regulations to laws, regulations, decrees, decisions, by-laws and codes includes all laws, regulations, decrees, decisions, by-laws or codes amending, supplementing , consolidating, or replacing them whether issued by the UAE, Emirate of Abu Dhabi, a Competent Body or the Authority. الإشارفة في هذه الأنظمة إلى أي قوانين وأنظمة ومراسيم وقرارات ولوائح هي إشارفة أيضاً إلى كل ما يصدر بشأنها من الهيئة أو من أي جهة مختصة في إمارة أبوظبي أو في دولة الإمارات العربية المتحدة من تعديل أو إضافة أو دمج أو استبدال.

4. BUSINESS LICENSE

4. الرخصة التجارية

- 4.1. A valid Business License must be held to operate from the Zone. يشترط للعمل من المنطقة الحصول على رخصة تجارية سارية المفعول لهذا الغرض؛
- 4.2. A Licensee shall only carry out a Business Activity which is stated on its valid Business License. تزاوّل الجهة المرخص لها النشاط التجاري المحدد في رخصتها التجارية الصالحة فقط؛
- 4.3. A Business License shall: تخضع الرخصة التجارية للأحكام الآتية:
- 4.3.1. only be held by either a Company, Branch or Sole Proprietor; and تصدر الرخصة لشركة أو فرع أو لمالك مؤسسة فردية فقط؛ و
- 4.3.2. not be transferred, including any part of its rights, liabilities and obligations, to a third party without the prior written consent of the Authority in its absolute discretion. لا يجوز التنازل عن الرخصة التجارية ولا عن أي من الحقوق والمسؤوليات والالتزامات الناشئة بموجبها لأي طرف من الغير دون موافقة خطية مسبقة على ذلك من الهيئة، وتمنح الهيئة تلك الموافقة أو تحجبها وفقاً لتقديرها المطلق.
- 4.4. A Company or Branch Licensee with a valid Business License shall: على الشركة أو الفرع المرخص له ويملك رخصة تجارية صالحة للالتزام بما يلي:

- 4.4.1. at all times maintain appropriate premises within the Zone from which to operate unless this clause 4.4.1 is waived by the Authority or other Competent Body; and
- 4.4.2. ensure that a General Manager is appointed at all times and, unless a GCC National, is sponsored by the Authority at all times during the appointment.
- 4.4.1. إيجاد مبنى مناسب من المنطقة للعمل منه في كل الاوقات إلا إذا أُعفيت الشركة أو الفرع المعني من أحكام هذه الفقرة 4.4.1 من الهيئة أو من أي جهة مختصة أخرى؛ و
- 4.4.2. التأكد من تعيين مدير عام في كل الاوقات، إلا إذا كان من مواطني دول مجلس التعاون الخليجي وبأن يكون على كفالة الهيئة في كل الاوقات خلال فترة تعيينه.

5. LICENSE APPLICATION

5. طلب الرخصة

- 5.1. A Business License application can be made to the Authority by:
- 5.1.1. a Company, Branch or Sole Proprietor;
- 5.1.2. completing the prescribed form; and
- 5.1.3. submitting all documentation and fees and meeting any other requirements as specified by the Authority from time to time.
- 5.2. The Authority may request further information be provided by the applicant in any form or manner or at any time as part of the License application.
- 5.3. The Authority may require a security deposit be made in such form and manner as specified by the Authority to be held and applied as deemed appropriate by the Authority in its absolute discretion.
- 5.1. يمكن التقدم للهيئة بطلب للحصول على الرخصة التجارية بعد استيفاء الشروط الآتية:
- 5.1.1. أن يكون مقدم الطلب شركة أو فرعاً أو مالكاً لمؤسسة فردية؛
- 5.1.2. استكمال نموذج الطلب المعتمد؛ و
- 5.1.3. تقديم كافة الوثائق المطلوبة وتسديد الرسوم المقررة والوفاء بكافة المتطلبات التي تقررها الهيئة من وقت لآخر.
- 5.2. يمكن للهيئة طلب معلومات إضافية من مقدم الطلب بأي شكل أو طريقة أو في أي وقت كجزء من طلب الترخيص.
- 5.3. يمكن للهيئة أن تطلب من مقدم الطلب إيداع ضمان بالشكل والطريقة اللتين تحددهما الهيئة ويحفظ الضمان لدى الهيئة لتتصرف به بما تراه مناسباً وذلك وفق تقديرها المطلق.

- 5.4. The Authority may, in its absolute discretion, reject a License application and shall inform the applicant of the rejection. يمكن للهيئة وفقاً لتقديرها المطلق، رفض طلب الترخيص وإعلام مقدم الطلب بقرار الرفض.
- 5.5. A License application may be withdrawn at any time prior to the License being granted by providing written notice to the Authority. يمكن لطالب الترخيص سحب طلبه في أي وقت قبل صدور الرخصة بعد إشعار الهيئة كتابياً بذلك.

6. GRANT OF LICENSE

6. منح الرخصة

- 6.1. The Authority may, in its absolute discretion, grant a Business License to a Company, Branch or Sole Proprietor. يمكن للهيئة منح الرخصة التجارية لأي شركة أو فرع أو مؤسسة فردية وفقاً لتقديرها المطلق.
- 6.2. A License shall تخضع الرخصة للشروط الآتية:
- 6.2.1. be in the prescribed form; and تصدر الرخصة بالنموذج المعتمد لها؛ و
- 6.2.2. be granted for a period of time and in accordance with any conditions as specified on the License. تمنح الرخصة لفترة محددة من الزمن طبقاً للشروط المحددة فيها.
- يخضع إصدار الرخصة لتقدير الهيئة وحدها.
- 6.3. The Authority may, in its absolute discretion, refuse to grant a License and shall provide written notice of such refusal. يمكن للهيئة وفقاً لتقديرها المطلق أن تقرر رفض منح الترخيص وإشعار طالب الترخيص خطياً بقرارها.

7. LICENSE RENEWAL

7. تجديد الرخصة

- 7.1. A Licensee shall apply for renewal of its License two (2) months prior to the expiry of its License by completing the prescribed form and submitting all documentation and fees and meeting any other على الجهة المرخص لها تقديم طلب تجديد رخصتها قبل تاريخ انتهاء صلاحيتها بشهرين (2) بعد استكمال النموذج المحدد وتقديم كافة الوثائق المطلوبة وتسديد الرسوم المقررة والوفاء بكافة المتطلبات التي تقررها الهيئة

requirements as specified by the Authority from time to time.

من وقت لآخر.

- 7.2. The Authority may request further information be provided in any form or manner and at any time as part of the License renewal application. يمكن للهيئة طلب معلومات إضافية بأي شكل أو طريقة وفي أي وقت كجزء من طلب التجديد.
- 7.3. On application by a Licensee, the Authority may, in its absolute discretion, renew a License for a period of time, and in accordance with any conditions as specified on the License. يمكن للهيئة وفقاً لتقديرها المطلق تجديد الرخصة لفترة زمنية محددة طبقاً للشروط المحددة في الرخصة.
- 7.4. The Authority may, in its absolute discretion, refuse to renew a License and shall provide written notice of such refusal to the Licensee. يمكن للهيئة وفقاً لتقديرها المطلق رفض تجديد الرخصة، وإشعار طالب الترخيص بقرار الرفض.

8. LICENSE VARIATION

8. تعديل الرخصة

- 8.1. A Licensee may apply to the Authority to vary its License by completing the prescribed form and submitting all documentation and fees and meeting any other requirements as specified by the Authority. يمكن للجهة المرخص لها التقدم للهيئة بطلب لتعديل رخصتها بعد استكمال نموذج الطلب المحدد لهذا الغرض وتقديم كافة الوثائق المطلوبة وتسديد الرسوم المقررة والوفاء بكافة المتطلبات الأخرى التي تقرها الهيئة.
- 8.2. The Authority may, in its absolute discretion, vary a License in any respect at any time. يمكن للهيئة وفقاً لتقديرها المطلق، تعديل الرخصة من أي جانب من الجوانب المتعلقة بها.
- 8.3. The Authority may provide prior notice of any variation of a License to the Licensee. يمكن للهيئة إشعار الجهة المرخص لها مسبقاً بأي تغيير يجري على الرخصة.
- 8.4. The Authority shall reissue to the Licensee a replacement License which has been varied in accordance with clause 8.1 or 8.2. على الهيئة إصدار رخصة جديدة للجهة المرخص لها بدلاً من رخصتها الحالية بعد إجراء التعديلات المطلوبة عليها وفقاً لأحكام الفقرتين (8.1) و(8.2).

9. NOTIFICATIONS

9. الإشعارات

- 9.1. A Licensee shall notify the Authority in writing of any of the following events within ten (10) Business Days of the event unless otherwise specified below by the Authority:
- 9.1.1. the Branch or Company proposes that a new individual is appointed as the General Manager; 9.1.1. الفرع أو الشركة يقترح تعيين شخص جديد كمدير عام؛
- 9.1.2. a change of General Manager; 9.1.2. تغيير المدير العام؛
- 9.1.3. the Licensee has ceased or intends to cease operations from the Zone, which shall be notified to the Authority immediately; 9.1.3. توقّف أنشطة الجهة المرخص لها أو تتوي إيقاف أنشطتها من المنطقة، الامر الذي سيتم ابلاغ الهيئة به فوراً؛
- 9.1.4. a matter relating to the Licensee and/or the Licensee's Content has been referred to a Competent Body; 9.1.4. إحالة أي مسألة تتعلق بالجهة المرخص لها و/أو المحتوى الخاص بالجهة المرخص لها إلى إحدى الجهات المختصة؛
- 9.1.5. the use of a trade name by a Licensee or any alteration to a trade name; 9.1.5. استعمال الجهة المرخص لها إسماً تجارياً أو تعديل اسمها التجاري الحالي؛
- 9.1.6. a proposed variance to its License or Business Activities in accordance with clause 8.1; 9.1.6. مقترح تعديل الرخصة او الانشطة التجارية وفق الفقرة (8.1)؛
- 9.1.7. any event that affects the probity of the Sole Proprietor and any event that affects the good standing of the Company or Branch; and 9.1.7. أي حدث تؤثر على استقامة صاحب المؤسسة الفردية وأي حدث يؤثر على الموقف الجيد للشركة أو الفرع؛ و
- 9.1.8. any additional events as the Authority may require from time to time and as notified to the Licensee. 9.1.8. أي إجراءات أخرى قد تطلبها الهيئة من وقت لآخر وتبلغ الجهة المرخص لها بشأنها.

10. RETENTION OF RECORDS AND CONTENT

10. حفظ السجلات والمحتوى

- 10.1. A Licensee shall retain and store all Records for at least six (6) years from the date of creation. 10.1. على الجهة المرخص لها حفظ وتخزين كافة السجلات لمدة لا تقل عن ست (6) سنوات من تاريخ إنشائها.
- 10.2. A Licensee shall ensure copies can be made available to the Authority of all Content for a minimum period of ninety (90) days from the date of publication, broadcast or communication of such Content to the public. 10.2. على الجهة المرخص لها التأكد من استعدادها لتزويد الهيئة بنسخ من كل المحتوى لفترة لا تقل عن تسعين (90) يوماً من تاريخ نشر أو بث أو إيصال ذلك المحتوى إلى الجمهور لأول مرة.

11. COMPLIANCE

11. الامتثال

- 11.1. Each Licensee shall at all times be in compliance with: 11.1. على كافة الجهات المرخص لها الامتثال دوماً لما يلي:
- 11.1.1. all applicable laws of the UAE and of the Emirate of Abu Dhabi; 11.1.1. كافة القوانين المرعية في دولة الإمارات العربية المتحدة وإمارة أبوظبي؛
- 11.1.2. all notices, directions and/or decisions issued by the Authority; 11.1.2. كل الإشعارات، التوجيهات و/أو القرارات الصادرة عن الهيئة؛
- 11.1.3. any applicable regulations, decrees, decisions, by-laws, codes, directions and judgments issued by any Competent Body; 11.1.3. كافة الأنظمة والمراسيم والقرارات واللوائح ولوائح القوانين والتوجيهات والأحكام المرعية الصادرة عن أي جهة مختصة؛
- 11.1.4. Law 8, these Licensing Regulations, all other regulations, codes and other regulatory instruments issued by the Authority from time to time; and 11.1.4. أحكام القانون رقم (8) وأنظمة الترخيص هذه وكافة الأنظمة واللوائح والتشريعات الأخرى الصادرة عن الهيئة من وقت لآخر؛
- 11.1.5. the conditions of all of its Licenses. 11.1.5. شروط وأحكام الرخصة.

- 11.2. A Licensee shall not carry on any act which may be damaging to the public or to the reputation of the Zone, the Emirate of Abu Dhabi or the UAE or which may cause risk to the national security of the UAE. لا يجوز للجهات المرخص لها القيام بأي تصرف من شأنه الإساءة إلى الجمهور أو الإضرار بسمعة المنطقة أو إمارة أبوظبي أو دولة الإمارات العربية المتحدة، أو أي تصرف من شأنه تهديد الأمن القومي لدولة الإمارات العربية المتحدة.
- 11.3. A Licensee shall promptly pay to the Authority all fees and/or fines due under these Licensing Regulations or any other regulations, codes, directions and decisions issued by the Authority. على الجهات المرخص لها تسديد كافة الرسوم والغرامات المستحقة عليها للهيئة بموجب هذه الأنظمة وكافة الأنظمة واللوائح والتوجيهات والقرارات الأخرى الصادرة عن الهيئة.
- 11.4. A Licensee's General Manager must at all times comply with the requirements of the Authority, any Competent Body and any applicable laws of the UAE and Emirate of Abu Dhabi, including requirements of probity and, where relevant, sponsorship by the Authority. على المدير العام للجهة المرخص لها التقيد دوماً بكافة الشروط الخاصة بالهيئة وبأي جهة مختصة أخرى، والتقيد كذلك بكافة القوانين المرعية في دولة الإمارات العربية المتحدة وإمارة أبوظبي بما في ذلك متطلبات الاستقامة، وأن يكون على كفالة الهيئة عندما يكون ذلك ذات صلة.
- 11.5. A Sole Proprietor must at all times comply with the requirements of the Authority, any Competent Body and any applicable laws of the UAE and Emirate of Abu Dhabi, including requirements of probity and, where relevant, sponsorship by the Authority. على مالك المؤسسة الفردية التقيد على الدوام بكافة الشروط والمتطلبات الخاصة بالهيئة أو بأي جهة مختصة أخرى وكذلك بكافة القوانين المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة وإمارة أبوظبي، بما في ذلك متطلبات الاستقامة وشرط الكفالة من قبل الهيئة حين ينطبق ذلك.
- 11.6. A valid Dissemination License must be held in order to carry out any Dissemination Activity from the Zone. لا بد لمزاولة نشاط النشر والبت من المنطقة من الحصول على ترخيص نشر وبت ساري المفعول.
- 11.7. A Licensee must ensure that it holds all additional permissions, licenses and authorisations required under any applicable laws, regulations, decrees, decisions, by-laws or codes of the UAE or the Emirate of Abu Dhabi or required by any Competent Body or the Authority to carry out any Business Activity in the UAE. على الجهة المرخص لها أن تحوز كافة التصاريح والترخيص والتفويضات المقررة في أي من القوانين والأنظمة والمراسيم والقرارات ولوائح القوانين واللوائح المرعية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو إمارة أبوظبي، أو تلك التي تشترطها الهيئة أو أي جهة أخرى مختصة لممارسة أي نشاط تجاري في دولة الإمارات العربية المتحدة.

- 11.8. A Licensee's Content must at all times be in compliance with all content regulations, codes, directions, decisions and any other regulatory instrument issued by the Authority or any Competent Body from time to time and any other UAE and Emirate of Abu Dhabi law.
- 11.9. A Licensee shall ensure and, if required, demonstrate that appropriate internal compliance policies and procedures and experienced personnel are in place to ensure compliance of all of its Content with clause 11.8.
- 11.8. يجب على كافة الجهات المرخص لها في كل الاوقات عند إعداد المحتوى الخاص بها الامتثال لكافة الأنظمة واللوائح والتوجيهات والقرارات وكافة التشريعات الخاصة بالمحتوى الصادرة عن الهيئة أو عن أي جهة أخرى مختصة من وقت لآخر، إضافة للقوانين المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة وإمارة أبوظبي.
- 11.9. على كافة الجهات المرخص لها ضمان وجود سياسات وإجراءات داخلية مناسبة كفيلة بضمان الامتثال للأنظمة، بالإضافة الى وجود موظفين من ذوي الخبرة لضمان امتثال المحتوى الخاص بها بأحكام الفقرة (11.8) مع تقديم ما يثبت ذلك إذا دعت الحاجة.

12. PROVISION OF INFORMATION

12. توفير المعلومات

- 12.1. The Authority may require that a Licensee provide information, Records or Content, in any form or manner as specified by the Authority, relating to that Licensee's operations and/or compliance with these Licensing Regulations or any other laws, regulations, codes, decrees, decisions, directions, notices and by-laws issued by the Authority or a Competent Body and any other UAE and Emirate of Abu Dhabi law.
- 12.2. The Authority may require that a Sole Proprietor Licensee provide information, in any form and in any manner specified by the Authority, about the Business Activities it has been carrying out in the UAE.
- 12.3. A Licensee shall provide all information, Records and/or Content, requested by the Authority under clauses 12.1 and 12.2 in full within
- 12.1. يمكن للهيئة أن تطلب من الجهة المرخص لها تقديم أي معلومات أو سجلات أو محتوى، بأي شكل أو طريقة تحددها الهيئة، تتعلق بمزاولة و/أو بامتثال تلك الجهات بأحكام هذه الأنظمة أو بأي من القوانين والأنظمة واللوائح والقوانين والمراسيم والقرارات والتوجيهات والاشعارات والقواعد الصادرة عن الهيئة أو عن أي جهة أخرى مختصة وأي قوانين أخرى في دولة الإمارات العربية المتحدة وإمارة أبوظبي.
- 12.2. يمكن للهيئة أن تطلب من أي مؤسسة فردية مرخص لها تقديم كافة المعلومات التي تحددها الهيئة من حيث شكل أو طريقة التقديم عن الأنشطة التجارية التي تزاولها في الامارات العربية المتحدة.
- 12.3. على الجهات المرخص لها المطلوب منها تقديم أي معلومات أو سجلات و/أو محتوى بموجب الفقرتين (12.1) و(12.2) تقديمها خلال المهلة الزمنية

the time period specified in the notice, and if no time period is specified, within five (5) Business Days from the date of the notice.

المحددة في إشعار الهيئة. وفي حال عدم تحديد أي مهلة زمنية في الإشعار، تقدّم المعلومات خلال خمسة (5) أيام عمل من تاريخ الإشعار.

12.4. All disclosures made by a Company, Branch, General Manager or Sole Proprietor to the Authority at any time shall be complete, truthful and accurate.

12.4. على كافة الإفصاحات التي تتقدم بها أي شركة أو فرع أو مدير عام أو مؤسسة فردية للهيئة أن تكون كاملة وصحيحة ودقيقة.

12.5. The Authority shall maintain a record of each Licensee and the name of the Licensee may be made available to the public.

12.5. تحتفظ الهيئة بسجلٍ خاص بكلّ جهة مرخّص لها ويمكن أن تقوم بالإعلان عن أسم تلك الجهة للعامة.

12.6. Information, data and materials of any type or in any form, including any Records or Content, provided to the Authority by or on behalf of a Licensee may be disclosed by the Authority to a third party if required:

12.6. يمكن للهيئة في الأحوال الآتية أن تفصح للغير عن المعلومات والبيانات والمواد بكافة أنواعها وأشكالها، بما في ذلك السجلات أو المحتوى، المقدّمة من الجهات المرخّص لها:

12.6.1. in the performance of the Authority's functions;

12.6.1. لضرورات أداء عمل الهيئة؛

12.6.2. under UAE law;

12.6.2. بموجب قوانين الدولة؛

12.6.3. in the interests of the national security of the UAE;

12.6.3. لمقتضيات الأمن القومي للدولة؛

12.6.4. by a Competent Body; or

12.6.4. من قبل جهة مختصة؛ أو

12.6.5. in any other circumstances deemed appropriate by the Authority.

12.6.5. في كافة الأحوال الأخرى التي تراها الهيئة مناسبة.

12.7. The Authority may publish information or guidance in any manner or form relating to these Licensing Regulations or any other regulations, codes, directions or decisions issued by the Authority.

12.7. يمكن للهيئة نشر أي معلومات أو إرشادات توضيحية حول هذه الأنظمة أو أي أنظمة أو لوائح أو توجيهات أو قرارات أخرى تصدر عنها.

12.8. Communications between the Authority and the Licensees can be in

12.8. يمكن تحرير المكاتبات المتبادلة بين الهيئة والجهات المرخّص باللغة العربية

either Arabic or English.

أو الإنكليزية.

13. RIGHT OF ENTRY

13. حقّ الدخول

13.1. The Authority may, by providing prior written notice to a Licensee, enter and inspect any premises in the Zone occupied by that Licensee and may examine, copy or remove Records or Content of any type and in any form relating to that Licensee's compliance with these Licensing Regulations, laws, regulations, codes, decrees, decisions and by-laws issued by the Authority or a Competent Body.

13.1. يمكن للهيئة، بموجب إشعار خطّي مسبق، دخول المباني الخاصة بأي جهة من الجهات المرخّص لها بالعمل من المنطقة للاطلاع على السجلات أو المحتوى الخاص بتلك الجهة من أي نوع أو طبيعة كانت للتحقق من امتثال تلك الجهة لأحكام هذه الأنظمة وكافة القوانين والأنظمة ولوائح القوانين والمراسيم والقرارات واللوائح الصادرة عن الهيئة أو عن أي جهة أخرى مختصّة، ولها في سبيل ذلك حذف أو عمل نسخ من السجلات أو المحتوى.

13.2. The Authority may take the action specified in clause 13.1 without giving notice to the Licensee where the Authority has reasonable grounds to believe that if notice were provided the relevant Records and/or Content may be compromised.

13.2. يمكن للهيئة اتخاذ الإجراء المذكور في الفقرة (13.1) دون توجيه إشعار للجهة المرخّص لها المعنية في حال توفرت لدى الهيئة أسباب معقولة تدعوها للاعتقاد بأنّ إشعار تلك الجهة قد يؤدّي إلى تعريض السجلات أو المحتوى ذي الصلة للخطر.

14. INVESTIGATIONS

14. التحقيقات

14.1. The Authority may conduct an investigation of a Licensee if:

14.1. يمكن للهيئة التحقيق مع أي جهة من الجهات المرخص لها في أي من الحالات الآتية:

14.1.1. it has reason to suspect that there may have been a breach of these Licensing Regulations or any other regulations, codes, directions or decisions, policies or procedures issued by the Authority or a Competent Body;

14.1.1. إذا توفرت لدى الهيئة أسباب تدعوها للاعتقاد بوقوع مخالفة لأحكام هذه الأنظمة أو أيّ من الأنظمة أو اللوائح أو التوجيهات أو القرارات أو السياسات أو الإجراءات الأخرى الصادرة عن الهيئة أو جهة مختصة أخرى؛

14.1.2. it receives a complaint regarding the Licensee's Content; or

14.1.2. إذا تلقت الهيئة شكوى ضدّ محتوى الجهة المرخّص لها؛ أو

- 14.1.3. it has imposed a sanction under clause 15.2 and a retrospective investigation is required. إذا كانت الهيئة قد أنزلت عقوبة بموجب الفقرة (15.2) وتطلبت الحالة إجراء تحقيق بأثر رجعي.
- 14.2. The Authority may inform a Licensee, by written notice, that an investigation is being conducted which may include: يمكن أن تبلغ الهيئة الجهة المرخص لها ذات الصلة بإشعار خطي، بأنها تجري تحقيقات في الشؤون الخاصة بتلك الجهة وأن تلك التحقيقات قد تقتضي ما يلي:
- 14.2.1. an outline of the suspected breach; تقديم خلاصة بالمخالفة المشتبه بوقوعها؛
- 14.2.2. an outline of the complaint the Authority has received about the Licensee's Content, where relevant; or تقديم خلاصة بالشكوى التي تلقتها الهيئة ضد محتوى الجهة المرخص لها، عندما يكون ذلك ذا علاقة؛ أو
- 14.2.3. a request for provision of information or, where relevant, materials of any type and in any form or manner as specified by the Authority in accordance with clause 12.1 above. طلب تقديم المعلومات أو المواد التي تحددها الهيئة من أي نوع أو شكل كانت وفقاً للفقرة (12.1).
- 14.3. The Authority may, during the period of investigation: يمكن للهيئة اتخاذ أي من الإجراءات الآتية أثناء فترة التحقيق:
- 14.3.1. invite the Licensee to make written representations in relation to the suspected breach in the form and manner as specified in the notice; دعوة الجهة المرخص لها لتقديم تصريح خطي بالنموذج والطريقة المحددتين في الإشعار حول المخالفة المشتبه بوقوعها؛
- 14.3.2. request the Licensee's comments in relation to the Content and/or complaint; طلب إيضاحات من الجهة المرخص لها بشأن المحتوى أو الشكوى (أو كليهما)؛
- 14.3.3. provide notice, if appropriate, that the Authority shall be entering the Licensee's premises in accordance with clause 13.1 or 13.2 above; or إشعار الجهة المرخص لها بعزم الهيئة على زيارة مكاتبها بموجب الفقرتين (13.1) و(13.2)؛

- 14.3.4. by written notice, suspend the relevant License under terms as specified in the notice. 14.3.4. إشعار الجهة المرخص لها بتعليق رخصتها، وفقاً للشروط المذكورة في الإشعار.
- 14.4. The Authority may, on conclusion of the investigation, inform the Licensee, by written notice, of the outcome of the investigation and any action to be taken by the Authority. 14.4. يمكن للهيئة إشعار الجهة المرخص لها خطياً بنتيجة التحقيق وبأي إجراء قد تتخذه الهيئة.
- 15. TERMINATION, SUSPENSION, REVOCATION AND SANCTIONS** 15. إنهاء، تعليق الرخصة والغاؤها والعقوبات الأخرى
- 15.1. A Licensee shall apply to the Authority to terminate its Business License and shall notify the Authority in accordance with clause 9.1.3. 15.1. تتقدم الجهة المرخص لها الى الهيئة بطلب لإنهاء رخصتها التجارية وستبلغ الهيئة وفق الفقرة 9.1.3.
- 15.2. The Authority may suspend or revoke a License where it determines, in its absolute discretion, it is appropriate to do so by providing notice to the Licensee. 15.2. يمكن للهيئة تعليق الرخصة أو إلغائها حسبما تراه مناسباً وفق تقديرها المطلق، ومن المناسب فعل ذلك بإشعار الجهة المرخص لها.
- 15.3. The Authority may impose any of the sanctions listed under clause 15.4 where it determines, in its absolute discretion, it is appropriate to do so by providing notice to the Licensee and, where it determines appropriate, conduct a retrospective investigation in accordance with clause 14.1.3. 15.3. يمكن للهيئة إنزال أي من العقوبات المذكورة في الفقرة (15.4) إذا رأت وجهاً لذلك وفقاً لتقديرها المطلق، ومن المناسب فعل ذلك بإشعار الجهة المرخص لها كما يمكنها إذا قررت ان ذلك مناسب إجراء تحقيق بأثر رجعي بموجب الفقرة (14.1.3).
- 15.4. Where the Authority, in its absolute discretion, determines that there has been a breach of these Licensing Regulations, the Authority may, without prejudice to any of its other powers under these Licensing Regulations or any other regulations, codes, directions and decisions of the Authority, impose on the Licensee a fine of UAE Dirhams 1,000 and, in its absolute discretion, one or more of the following sanctions: 15.4. إذا رأت الهيئة وفق تقديرها المطلق أن إحدى الجهات المرخص لها قد ارتكبت مخالفة لأحكام هذه الأنظمة، جاز لها توقيع غرامة بمبلغ 1,000 درهم إماراتي على تلك الجهة مع واحدة أو أكثر من العقوبات الواردة أدناه، وذلك دون الإخلال بأي من صلاحياتها المنصوص عليها في هذه الأنظمة أو في أي من الأنظمة واللوائح والتوجيهات والقرارات الأخرى الصادرة عنها:

- 15.4.1. a direction to the Licensee to cease the breach which could include, but not be limited to, a requirement that the Licensee remedy the breach or cause the breach to be remedied; 15.4.1. توجيه الأمر للجهة المرخص لها بوقف المخالفة الحاصلة الذي قد يتضمن على سبيل المثال لا الحصر تصحيح المخالفة أو الإيعاز بتصحيحها؛
- 15.4.2. an additional fine to be paid by the Licensee to the Authority as determined by the Authority; 15.4.2. توقيع غرامة إضافية على الجهة المرخص لها بالمبلغ الذي تقررته الهيئة؛
- 15.4.3. a direction that the Licensee publishes a correction, apology or the decision in such manner and in such place as specified by the Authority; 15.4.3. توجيه أمر للجهة المرخص لها بنشر تصحيح أو اعتذار أو قرار منها بهذا المعنى بالطريقة والمكان اللذين تحددهما الهيئة؛
- 15.4.4. a direction that the Licensee suspend one or more Business Activities or cease publishing specified Content for such period and on such terms as specified by the Authority; 15.4.4. توجيه أمر للجهة المرخص لها بتعليق نشاط تجاري أو أكثر من الأنشطة التجارية التي تمارسها أو وقف نشر محتوى معين لفترة محددة وبشروط محددة تقررهما الهيئة؛
- 15.4.5. a direction that an individual is disqualified from acting as a General Manager or being a Sole Proprietor within the Zone on such terms as is prescribed in the direction; 15.4.5. توجيه الأمر بأن الفرد فاقد للأهلية من ممارسة مهام المدير العام أو بأن يكون صاحب المؤسسة الفردية ضمن المنطقة وفق الشروط التي يحددها التوجيه.
- 15.4.6. suspend any License on such terms as specified by the Authority; 15.4.6. تعليق أي رخصة بشروط محددة تقررهما الهيئة؛
- 15.4.7. revoke any License; or 15.4.7. إلغاء الرخصة.
- 15.4.8. strike the name of the Company or Branch off the register in accordance with the Companies Regulations. 15.4.8. شطب اسم الشركة أو الفرع من السجل وفق أنظمة الشركات.
- 15.5. The Authority may from time to time, in its absolute discretion, publish 15.5. يمكن للهيئة أن تنشر من وقت لآخر وفقاً لتقديرها المطلق وثائق كتلك الواردة

in such manner and in such place:

أدناه، بالطريقة والمكان اللذين تراهما مناسبين:

15.5.1. a list of fines for breach of these Licensing Regulations or any other regulations, codes, directions and decisions of the Authority; and

15.5.1. لائحة الغرامات التي تسري على المخالفات لأحكام هذه الأنظمة أو أي من الأنظمة واللوائح والتوجيهات والقرارات الأخرى الصادرة عن الهيئة؛

15.5.2. a decision made under these Licensing Regulations or any other regulations, codes and directions of the Authority.

15.5.2. القرارات الصادرة بموجب هذه الأنظمة أو أي من الأنظمة واللوائح والتوجيهات الأخرى الصادرة عن الهيئة.

16. AUTHORITY'S POWER TO ISSUE DIRECTIONS AND DECISIONS

16. صلاحية الهيئة في إصدار القرارات والتوجيهات

16.1. The Authority may, in its absolute discretion, make directions or decisions in relation to any matter under these Licensing Regulations or any other regulations and codes issued by the Authority, including a waiver of any of the clauses of these Licensing Regulations.

16.1. يمكن للهيئة إصدار كافة القرارات والتوجيهات التي تراها مناسبة وفق تقديرها المطلق بشأن أي مسألة من المسائل الخاصة بهذه الأنظمة أو أي من الأنظمة واللوائح الأخرى الصادرة عن الهيئة، ويشمل ذلك أي تجاوز لأي من فقرات أنظمة الترخيص هذه.

16.2. The Authority may, in its absolute discretion, publish a list of sanctions for breach of these Licensing Regulations.

16.2. يمكن للهيئة، وفق تقديرها المطلق، نشر قائمة بالعقوبات الخاصة بمخالفة أي من أنظمة الترخيص هذه.

16.3. All directions and decisions of the Authority made under these Licensing Regulations are final.

16.3. كافة القرارات والتوجيهات الصادرة عن الهيئة بموجب هذه الأنظمة نهائية.

ANNEX 1: DISSEMINATION LICENSING

ملحق 1 : ترخيص النشر والبيث

1. DISSEMINATION LICENSE

1. رخصة النشر والبيث

- 1.1. A valid Dissemination License must be held in order to carry out any Dissemination Activity from the Zone. 1.1. يجب موازلة نشاط النشر والبيث من المنطقة بموجب رخصة سارية المفعول صادرة عنها.
- 1.2. A separate Dissemination License must be held in respect of each Dissemination Activity to be carried out from the Zone. 1.2. على طالب الترخيص الحصول على رخصة مستقلة عن كل نشاط يندرج تحت عمليات النشر والبيث يزاوله من المنطقة.
- 1.3. A Dissemination License shall: 1.3. تخضع رخصة النشر والبيث للأحكام الآتية:
- 1.3.1. only be held by either a Company or Branch holding a valid Business License; and 1.3.1. لا يرخص بنشاط النشر والبيث إلا للشركات أو فروع الشركات التي تحمل رخصة تجارية سارية المفعول؛
- 1.3.2. not be transferred, including any part of its rights, liabilities and obligations, to a third party without the prior written consent of the Authority in its absolute discretion. 1.3.2. لا يتم التنازل عن الرخصة التجارية ولا عن أي من الحقوق والمسؤوليات والالتزامات الناشئة بموجبها لأي طرف من الغير دون موافقة خطية مسبقة على ذلك من الهيئة، وذلك وفقاً لتقدير الهيئة المطلق.
- 1.4. A Dissemination Licensee must ensure that at all times an appropriately experienced individual is appointed and authorized with full editorial responsibility including making the final editorial decisions in relation to each Dissemination Activity and such individual must 1.4. على كل جهة مرخص لها بالنشر والبيث تعيين شخص مؤهل تأهيلاً مناسباً في هذا المجال ومنحه سلطات تحريرية كاملة ومن ضمنها مسؤولية اتخاذ القرارات التحريرية النهائية فيما يتعلق بكل نشاط نشر وبيث. ويخضع ذلك الشخص للشروط الآتية:
- 1.4.1. in relation to Dissemination Activities of print newspapers and print magazines, be an editor-in-chief who fulfills the criteria as set out under the UAE Federal Law No. 15 of 1980 concerning 1.4.1. بالنسبة لنشاط نشر الصحف والمجلات: أن يكون في مركز رئيس تحرير ومستوفياً لكافة المعايير المنصوص عليها في القانون الاتحادي رقم (15) لسنة 1980 في شأن المطبوعات والنشر؛

Publications and Publishing; and

1.4.2. in relation to all other Dissemination Activities, be sponsored by the Authority, unless a GCC National, at all times during the appointment

1.4.2. وبالنسبة لباقي أنشطة النشر والبيث الأخرى: أن يكون على كفالة الهيئة، إلا إذا كان من مواطني دول مجلس التعاون الخليجي، في كل الاوقات خلال فترة تعيينه؛

and any other requirements as specified by the Authority, any Competent Body and any applicable laws of the UAE and of the Emirate of Abu Dhabi from time to time.

ولكافة الشروط الأخرى التي تقررها الهيئة أو أي جهة أخرى مختصة فضلاً عن أي من القوانين المطبقة من وقت لآخر في دولة الإمارات العربية المتحدة إمارة أبوظبي.

2. DISSEMINATION LICENSE APPLICATION

2. طلب الترخيص بنشاط النشر والبيث

2.1. A Dissemination License application can be made to the Authority in accordance with clauses 5.2 to 5.5 of these Licensing Regulations by:

2.1. يجوز لطالب الترخيص التقدّم بطلبه للهيئة بموجب أحكام الفقرات من (5.2) إلى (5.5) من هذه الأنظمة بعد استيفاء الشروط الآتية:

2.1.1. a Company or Branch;

2.1.1. أن يكون شركة أو فرعاً لشركة؛

2.1.2. completing the prescribed form and stating each Dissemination Activity proposed to be undertaken; and

2.1.2. استكمال نموذج الطلب وتحديد كلّ نشاط من أنشطة النشر والبيث التي يطلب الترخيص بمزاوتها؛

2.1.3. submitting all documentation and fees and meeting any other requirements as specified by the Authority from time to time.

2.1.3. تقديم كافة الوثائق المطلوبة وتسديد الرسوم المقررة والوفاء بكافة المتطلبات التي تقررها الهيئة من وقت لآخر.

2.2. The Dissemination License application must state the individual responsible for the final editorial decisions in relation to each relevant Dissemination Activity as set out in clause 1.4 of this Annex.

2.2. على طالب الترخيص أن يحدد في طلبه الشخص المسؤول عن اتخاذ القرارات التحريرية النهائية المتعلقة بكلّ نشاط نشر وبيث من الأنشطة المحدد في الفقرة (1.4) من هذا الملحق.

3. GRANT OF DISSEMINATION LICENSE

3. منح ترخيص النشر والبيث

3.1. The Authority may, in its absolute discretion, grant a Dissemination License which shall specify the name or title of the Dissemination Activity permitted under that Dissemination License.

3.1. يمكن للهيئة وفق تقديرها المطلق، منح ترخيص النشر والبيث على أن تحدّد فيه اسم أو عنوان نشاط النشر والبيث المرخص به بموجب الرخصة.

3.2. A Dissemination License shall be granted or refused in accordance with clauses 6.2 and 6.3 of these Licensing Regulations.

3.2. يتمّ منح أو رفض طلب الترخيص بنشاط النشر والبيث وفقاً لأحكام الفقرتين (6.2) و(6.3) من أنظمة الترخيص.

4. DISSEMINATION LICENSE RENEWAL

4. تجديد رخصة النشر والبيث

4.1. An application for renewal of a Dissemination License can be made to the Authority in accordance with clause 7 of these Licensing Regulations.

4.1. يمكن تقديم طلب تجديد رخصة النشر والبيث للهيئة بموجب الفقرة (7) من أنظمة الترخيص.

5. DISSEMINATION LICENSE VARIATION

5. تعديل رخصة النشر والبيث

5.1. A Dissemination Licensee must apply to the Authority to request a variation of its Dissemination License, including a change to the name or title of the Dissemination Activity, a change to a License condition or a change to the individual responsible for the final editorial changes in relation to the relevant Dissemination Activity in accordance with clauses 1.4 and 2.2 of this Annex, using the prescribed form, including all documentation and fees and meeting any other requirements, as specified by the Authority.

5.1. يجب على الجهة المرخص لها بالنشر والبيث الراغبة في تعديل رخصتها، بما في ذلك تغيير اسم أو عنوان نشاط النشر والبيث، أو تغيير أي شرط من شروط الرخصة، أو تغيير الفرد المسؤول عن التحرير النهائي الخاص بنشاط البيث والنشر وفق الفقرتين (1.4) و(2.2) من هذا الملحق، التقدم باستمارة الطلب المعتمدة مشفوعة بكافة الوثائق المطلوبة وتسديد الرسوم المقررة واستيفاء كافة الشروط أخرى التي تحددها الهيئة.

5.2. A Dissemination License may be varied in accordance with clauses 8.2, 8.3 and 8.4 of these Licensing Regulations.

5.2. يمكن تعديل رخصة النشر والبيث بموجب أحكام الفقرات (8.2) و(8.3) و(8.4) من أنظمة الترخيص.

6. NOTIFICATIONS

6. الإخطارات

- 6.1. A Dissemination Licensee shall notify the Authority in writing of any of the following events, within ten (10) Business Days of the event unless otherwise specified below by the Authority:
- 6.1.1. the Dissemination Licensee proposes that a new individual be appointed as the individual with full editorial responsibility of a Dissemination Activity in accordance with clause 1.4 of this Annex;
- 6.1.2. the removal of the individual with full editorial responsibility of a Dissemination Activity in accordance with clause 1.4 of this Annex;
- 6.1.3. the Dissemination Licensee has ceased or resolved to cease the relevant Dissemination Activity from the Zone, which shall be notified to the Authority immediately;
- 6.1.4. a matter relating to the Dissemination Licensee and/or the Dissemination Licensee's Content has been referred to a Competent Body, which shall be notified to the Authority immediately;
- 6.1.5. a proposed variance to its Dissemination License in accordance with clauses 5.1 and 5.2 of this Annex; and
- 6.1.6. any additional events as the Authority may require from time to time and as notified to the Dissemination Licensee.
- 6.1. على الجهة المرخص لها إشعار الهيئة خطياً بشأن أي من الوقائع الآتية خلال عشرة (10) أيام عمل من وقوعها، ما لم تحدّد الهيئة خلاف ذلك حسب التالي:
- 6.1.1. الجهة المرخص لها بالنشر والبيث تقترح تعيين فرد جديد كفرد بمسؤوليات تحريرية كاملة عن نشاط البيث والنشر وفق الفقرة (1.4) من هذا الملحق؛
- 6.1.2. عزل الشخص المفوض بالمسؤوليات التحريرية الكاملة الخاص بنشاط النشر والبيث ذي التلة وذلك بموجب أحكام الفقرة (1.4) من هذا الملحق؛
- 6.1.3. الجهة المرخص لها بالنشر والبيث قامت بوقف أو عزمت على إيقاف نشاط البيث والنشر ذي الصلة من المنطقة، الامر الذي سيتم ابلاغ الهيئة به فوراً.
- 6.1.4. الإشارة الى جهة مختصة عن موضوع يتعلق بالجهة المرخص لها بالنشر والبيث و/أو محتوى الجهة المرخص لها بالنشر والبيث، الامر الذي سيتم ابلاغ الهيئة به فوراً.
- 6.1.5. مقترح لتعديل رخصتها للبيث والنشر وفق الفقرتين (5.1) و(5.2) من هذا الملحق؛ و
- 6.1.6. أيّ وقائع أخرى قد تطلبها الهيئة من وقت لآخر أو تخطر الجهة المرخص لها بشأنها.

7. RETENTION OF RECORDS AND CONTENT

7. حفظ السجلات والمحتوى

7.1. A Dissemination Licensee shall retain, store and ensure copies can be made available to the Authority of all Content, in the same form disseminated by the Dissemination Licensee, for a minimum period of ninety (90) days from the date of dissemination.

7.1. على كل جهة مرخص لها بنشاط النشر والبيث حفظ وتخزين كل المحتوى الخاص بها مع استعدادها الدائم لتوفير نسخة منه للهيئة بنفس الشكل الذي قامت بنشره وبثه، لفترة لا تقل عن تسعين (90) يوماً من تاريخ نشر وبيث ذلك المحتوى.

7.2. A Dissemination Licensee shall retain and store copies of all Records in accordance with clause 10 of these Licensing Regulations.

7.2. على كل جهة مرخص لها بنشاط النشر والبيث حفظ وتخزين نسخ عن كافة سجلاتها وفقاً لأحكام المادة 10 من أنظمة الترخيص.

8. COMPLIANCE

8. الامتثال

8.1. The Dissemination Licensee must ensure that:

8.1. على الجهة المرخص لها بنشاط النشر والبيث ضمان توفر الشروط الآتية:

8.1.1. it has appropriate editorial referral procedures in place to ensure compliance with these Licensing Regulations, all other content regulations, codes, guidelines, directions and other regulatory instruments issued by the Authority or other Competent Body from time to time and any other UAE or Emirate of Abu Dhabi laws, regulations, decrees, decisions, by-laws or codes;

8.1.1. أن تتوفر لديها إجراءات إحالة تحريرية مناسبة لضمان الامتثال بأحكام هذه الأنظمة وكافة أنظمة المحتوى الأخرى، فضلاً عن اللوائح والإرشادات والتوجيهات والتشريعات التنظيمية الأخرى الصادرة عن الهيئة أو أي جهة مختصة أخرى من وقت لآخر، فضلاً عن أحكام القوانين والأنظمة والمراسيم والقرارات واللوائح المرعية في دولة الإمارات العربية المتحدة أوفي إمارة أبوظبي؛

8.1.2. it has appropriate internal procedures in place to address complaints relating to a Dissemination Activity received from a member of the public, the Authority or another interested party;

8.1.2. أن تتوفر لديها إجراءات داخلية مناسبة للتعامل مع الشكاوى المتعلقة بنشاط النشر والبيث الواردة من الجمهور أو الهيئة أو أي طرف آخر ذي صلة؛

8.1.3. it has obtained all additional permissions, licenses and authorizations and fulfilled any other requirements under any applicable law, whether of the UAE or Emirate of Abu Dhabi, in

8.1.3. أن تحوز كافة التصاريح والتراخيص والتفويضات الأخرى المطلوبة وأن تكون قد أوفت بكافة المتطلبات الأخرى المقررة بموجب أي من القوانين المرعية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في إمارة أبوظبي،

respect of any Dissemination Activity which it carries out from the Zone; and

لممارسة أيّ نشاط من أنشطة النشر والبتّ من المنطقة؛ و

8.1.4. it is in compliance with clause 11 of these Licensing Regulations.

8.1.4. أن تكون أوضاعها متوافقة مع أحكام الفقرة (11) من أنظمة الترخيص هذه.

9. TERMINATION, SUSPENSION AND REVOCATION

9. إلغاء الرخصة وتعليقها وإبطالها

9.1. A Dissemination Licensee shall apply to the Authority to terminate any one or more of its Dissemination Licenses.

9.1. في حال رغبت الجهة المرخص لها بالنشر والبتّ في إلغاء أي رخصة أو أكثر من رخص النشر والبتّ الخاصة بها فعليها التقدم بطلب بذلك إلى الهيئة.

9.2. The Dissemination License of a Company or Branch shall be automatically suspended, revoked or terminated if its Business License is suspended, revoked or expires.

9.2. تعتبر رخصة النشر والبتّ معلقة أو منتهية أو ملغاة من تلقاء نفسها في حال تمّ تعليق أو إبطال أو إلغاء الرخصة التجارية للشركة أو الفرع.